

Allgemeine Verkaufs- und Lieferbedingungen

Všeobecné prodejní a dodací podmínky

Verze listopad 2017

Geltung für folgende Unternehmen / Vztahuje se na následující společnosti:

- Watts Industries Deutschland GmbH
- bar pneumatische Steuerungssysteme GmbH

Der Vertrag wird mit der jeweils ausführenden Gesellschaft geschlossen.	Smlouva je uzavřena s příslušnou provádějící společností.
Eine gesamtschuldnerische Haftung zwischen Watts Industries Deutschland GmbH und bar pneumatische Steuerungssysteme GmbH besteht nicht.	Společná a nerozdílná odpovědnost mezi společnostmi Watts Industries Deutschland GmbH a bar pneumatische Steuerungssysteme GmbH je vyloučena.
Bei der Auslegung dieser Verkaufs- und Lieferbedingungen ist die deutschsprachige Version maßgeblich. Die nebenstehende tschechische Fassung dient lediglich dem Verständnis.	Výklad těchto prodejních a dodacích podmínek se stanoví výhradně na základě německé verze. Tato česká verze slouží čistě k pohodlí a není oficiální.
I. Allgemeines 1. Für sämtliche Verkaufs- und Liefergeschäfte durch unsere Gesellschaft (nachstehend „wir“ oder „uns“) gelten ausschließlich unsere nachstehenden Verkaufs- und Lieferbedingungen. Der Käufer erkennt diese durch Erteilen seiner ersten Bestellung an. Liegt dem Auftrag ein Angebot des Verkäufers zugrunde, so werden diese Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen Bestandteil des Vertrages. Abweichende Bedingungen sind nur gültig, wenn sie besonders vereinbart und von uns schriftlich bestätigt werden. Durch das Abändern einzelner Bestimmungen dieser Bedingungen werden die übrigen nicht berührt. 2. Die Einkaufsbedingungen des Käufers verpflichten uns nicht, selbst wenn wir ihnen nicht ausdrücklich widersprechen, auch nicht durch vorbehaltlose Vertragsdurchführung. Selbst wenn wir auf ein Schreiben Bezug nehmen, das Geschäftsbedingungen des Käufers oder eines Dritten enthält oder auf solche verweist, liegt darin kein Einverständnis mit der Geltung jener Geschäftsbedingungen. 3. Ohne unsere ausdrückliche Zustimmung dürfen keine Rechte und Pflichten aus dem Vertrag an andere übertragen werden. 4. Diese Bedingungen gelten bis zu einer gegenteiligen Vereinbarung für den gesamten gegenwärtigen und künftigen Geschäftsverkehr, auch wenn bei einer einzelnen Auftragserteilung im Rahmen einer bestehenden	I. Všeobecné 1. Následující prodejní podmínky se vztahují výhradně na veškeré prodeje a dodávky naší společnosti (dále jen „my“). Kupující je přijímá se zadáním své první objednávky. V případě, že je objednávka založena na nabídce kupujícího, jsou tyto Všeobecné prodejní a dodací podmínky součástí smlouvy. Odlišné podmínky jsou platné pouze tehdy, jsou-li zvlášť dohodnuty a jsou námi písemně potvrzeny. Zbývající ustanovení těchto prodejních podmínek nejsou změnou individuálních ustanovení ovlivněna. 2. Nákupní podmínky kupujícího nejsou pro nás závazné ani tehdy, pokud je výslovně nevyvrácíme, nebo pokud je smlouva plněna bez výhrad. Dokonce i v případě, že se odkazujeme na dokument, který obsahuje podmínky kupujícího nebo třetí strany nebo který se na ně odkazuje, nepředstavuje to žádnou dohodu o platnosti těchto podmínek. 3. Bez našeho výslovného souhlasu nesmějí být žádná práva ani žádné povinnosti ve smlouvě předány dalším osobám. 4. Tyto podmínky se vztahují na vzájemnou dohodu o všech současných i budoucích obchodních transakcích až do protichůdné dohody, a to i v případě zadání individuální objednávky v rámci stávajícího obchodního kontaktu, kdy

<p>Geschäftsverbindung nicht besonders auf diese Bedingungen Bezug genommen wird.</p> <p>5. Unsere Verkaufs- und Lieferbedingungen gelten nur gegenüber Unternehmern (§ 14 BGB).</p> <p>6. Soweit sich aus diesen Vertragsbedingungen nichts anderes ergibt, gelten die Begriffe und Definitionen der INCOTERMS 2010.</p>	<p>není uveden konkrétní odkaz na tyto podmínky.</p> <p>5. Tyto prodejní a dodací podmínky se vztahují pouze na společnosti ve smyslu § 14 německého občanského zákoníku (BGB).</p> <p>6. Pokud z těchto podmínek nevyplývá něco jiného, platí pojmy a definice INCOTERMS 2010.</p>
<p>II. Angebote</p> <p>Angebote und Kostenvoranschläge sind stets freibleibend und unverbindlich, sofern sie nicht ausdrücklich als verbindlich gekennzeichnet sind oder eine bestimmte Annahmefrist enthalten. Gewichte, Maßangaben, Zeichnungen und Abbildungen in den Katalogen sind unverbindlich. In den Angeboten zu Sondergeräten und nach Mustern und Zeichnungen abgegebene Preise haben zur Voraussetzung, dass die genannten Sorten und Mengen ungekürzt zur Bestellung kommen.</p>	<p>II. Nabídky</p> <p>Nabídky a odhady nákladů jsou vždy bez povinnosti prodeje a jsou nezávazné, pokud nejsou výslovně označeny jako závazné nebo neobsahují konkrétní lhůtu pro přijetí. Hmotnosti, rozměry, výkresy a ilustrace v katalogích nejsou závazné. Ceny uvedené v nabídkách na speciální zařízení a na základě modelů a výkresů jsou platné pouze za podmínky, že uvedené typy a čísla jsou objednány úplně.</p>
<p>III. Preise</p> <p>1. Die Preise sind freibleibend und verstehen sich ex works (ab Werk / Lager unseres Unternehmens) ausschließlich Verpackung. Die Verpackung wird von uns zum Selbstkostenpreis berechnet und nicht zurückgenommen. Porto, Fracht, sonstige Versandkosten, Versicherung, Zoll sowie die Kosten etwaiger Rücksendungen der Waren oder des Verpackungsmaterials gehen zu Lasten des Käufers.</p> <p>2. Bei Bestellung akzeptieren wir nur Aufträge ab einem Mindestauftragswert von € 50,00. Bei Bestellungen mit einem Gesamtwert von weniger als € 100,00 wird eine Aufwands- und Bearbeitungspauschale in Höhe von € 50,00 berechnet.</p> <p>3. Für Warenwerte unter € 50 können grundsätzlich keine Gutschriften erteilt werden, da die Bearbeitungskosten den Warenwert überschreiten.</p> <p>4. Die gesetzliche Mehrwertsteuer ist nicht in unseren Preisen eingeschlossen; sie wird in gesetzlicher Höhe am Tag der Rechnungsstellung in der Rechnung gesondert ausgewiesen.</p> <p>5. Der Abzug von Skonto bedarf besonderer schriftlicher Vereinbarung. Maßgeblich für Skonto – Gewährung ist der rechtzeitige Zahlungseingang gemäß Vereinbarung.</p> <p>6. Alle für unsere Lieferungen und Leistungen im Empfangsland anfallenden Steuern, Zollgebühren und sonstigen Abgaben gehen zu Lasten des Bestellers. Bei Lieferungen innerhalb der Europäischen Union ist der Besteller verpflichtet,</p>	<p>III. Ceny</p> <p>1. Ceny jsou bez závazku a jsou chápány jako ex works (ze závodu/skladu našeho podniku) bez balení. Obal je účtován za pořizovací cenu a není zpětně odebírán. Poštovné, náklady na dopravu, další výdaje na odeslání, pojištění, celní poplatky, jakož i náklady na případné vrácení produktů nebo obalového materiálu jsou na náklady kupujícího.</p> <p>2. Přijímáme pouze objednávky s minimální hodnotou objednávky 50,00 EUR. V případě objednávek s celkovou hodnotou nižší než 100,00 EUR účtujeme poplatek za manipulaci a zpracování ve výši 50,00 EUR.</p> <p>3. U objednávek s hodnotami nižšími než 50 EUR není možné ze zásady uznat vrácené zboží, protože manipulační náklady jsou vyšší než hodnota zboží.</p> <p>4. V našich cenách není zahrnuta zákonná daň z přidané hodnoty; na faktuře bude uvedena samostatně ve výši dané zákonem ke dni fakturace.</p> <p>5. Odečtení hotovostní slevy vyžaduje zvláštní písemnou dohodu. Poskytnutí hotovostní slevy je dáno okamžitou platbou podle dohody.</p> <p>6. Veškeré daně, cla a další poplatky vzniklé v souvislosti s naším zbožím a službami v zemi přijetí jsou na účet odběratele. V případě přepravy v rámci Evropské unie je odběratel povinen při zadávání</p>

<p>uns seine Umsatzsteueridentifikationsnummer bei der Bestellung zu nennen. Benennt er diese nicht oder unzutreffend, hat er den uns hieraus entstehenden Schaden zu tragen.</p> <p>7. Preisänderungen sind zulässig, wenn zwischen Vertragsabschluss und vereinbartem Liefertermin mehr als 4 Monate liegen. Vorstehende Einschränkung gilt nicht im Falle von Dauerschuldverhältnissen.</p> <p>8. Die zwischen Vertragsabschluss und Lieferung etwa eintretende Erhöhung der der Preisberechnung zugrunde liegenden Löhne, Rohstoffe, Frachten, Steuern, Zölle, Abgaben oder sonstigen Lasten, oder das Eintreten neuer solcher Belastungen, berechtigen den Verkäufer dazu, den Preis angemessen, entsprechend den Kostensteigerungen zu erhöhen. Der Besteller ist zum Rücktritt nur berechtigt, wenn die Preiserhöhungen mehr als 5 % des ursprünglichen Kaufpreises betragen.</p>	<p>objednávky sdělit své registrační číslo DPH. Pokud tak neučiní nebo uvede nesprávné číslo, ponese škody, jež nám tímto vzniknou.</p> <p>7. Změny cen jsou přípustné, pokud uplynou více než 4 měsíce mezi uzavřením smlouvy a dohodnutým termínem dodání. Výše uvedené omezení se nevztahuje na trvalé závazkové vztahy (<i>Dauerschuldverhältnisse</i>).</p> <p>8. Výpočet ceny je založen na položkách, jako jsou např. mzdy, suroviny, dopravné, poplatky, cla, daně nebo jiné náklady. Pokud výše uvedené položky vykazují v období mezi uzavřením smlouvy a dodáním zvýšení ceny nebo vzniknou nové poplatky, je prodejce oprávněn navýšit cenu odpovídajícím způsobem s nárůstem nákladů. Objednatel má nárok na odstoupení pouze tehdy, pokud nárůst cen přesáhne více než 5 % původní nákupní ceny.</p>
<p>IV. Aufträge</p> <p>1. Aufträge gelten dann erst als angenommen, wenn sie von uns schriftlich bestätigt worden sind („Auftragsbestätigung“). Erfolgt die Lieferung ohne Bestätigung, so gilt die Rechnung gleichzeitig als Auftragsbestätigung.</p> <p>2. Ist die Bestellung als Angebot gem. § 145 BGB zu qualifizieren, so können wir dieses innerhalb von 15 Werktagen annehmen, sofern die Bestellung nicht eine kürzere Annahmefrist vorsieht.</p>	<p>IV. Objednávky</p> <p>1. Objednávky jsou považovány za přijaté, pokud byly námi potvrzeny písemně („potvrzení objednávky“). Pokud dojde k dodání bez potvrzení, za potvrzení objednávky se současně považuje účet.</p> <p>2. Je-li objednávka považována za nabídku podle §145 BGB (německého občanského zákoníku), jsme oprávněni ji přijmout do 15 pracovních dnů, pokud objednávka neukládá kratší lhůtu pro přijetí.</p>
<p>V. Ausführung der Lieferung</p> <p>Der Umfang unserer Lieferpflicht ergibt sich ausschließlich aus diesem Vertrag. Konstruktions-, Form- und Farbänderungen, die (i) auf einer Verbesserung der Technik oder (ii) auf Forderungen des Gesetzgebers beruhen, bleiben vorbehalten, soweit die Änderungen nicht wesentlich oder sonst für den Besteller unzumutbar sind. Der Besteller wird entsprechend im Voraus informiert.</p>	<p>V. Provedení dodání</p> <p>Rozsah naší povinnosti dodání je odvozen výhradně z této smlouvy. Změny konstrukce, formy a barvy na základě (i) technologických vylepšení nebo (ii) zákonných požadavků jsou vyhrazeny, pokud takové změny nejsou pro odběratele materiálně nebo jinak nepřijatelné. Odběratel o tom bude informován předem.</p>
<p>VI. Storno durch den Besteller</p> <p>Sofern der Besteller eine von uns angenommene Bestellung bis 2 Wochen vor dem vorgesehenen Liefertermin storniert, ändert oder eine Verschiebung des bestätigten Liefertermins wünscht und wir diesem Stornierungs- oder Änderungswunsch nachkommen, können wir eine pauschale Aufwandsentschädigung von 10 % des betreffenden Auftragswertes verlangen. Der Besteller ist berechtigt nachzuweisen, dass uns nur ein geringerer oder gar kein</p>	<p>VI. Zrušení ze strany zákazníka</p> <p>Pokud zákazník do 2 týdnů před plánovaným datem dodání zruší, změní nebo si přeje stanovit nový termín dodání týkající se objednávky přijaté námi a my s tímto zrušením nebo změnou souhlasíme, jsme oprávněni požadovat obecný příspěvek na výdaje, který je 10 % hodnoty dané objednávky. Zákazník je oprávněn prokázat, že nám vznikla menší škoda nebo žádné škody. Zrušení nebo změna objednávky méně než 2 týdny před plánovaným termínem</p>

<p>Schaden entstanden ist. Eine Stornierung oder Bestelländerung weniger als 2 Wochen vor dem vorgesehenen Liefertermin ist grundsätzlich ausgeschlossen.</p> <p>Für Kundenspezifische, Hoch Individualisierte Produkte gelten die Sonderregelungen unter Ziffer XVII.</p>	<p>dodání je obecně vyloučena.</p> <p>Pro vysoce individualizované produkty přesně na míru zákazníkům platí zvláštní pravidla pod č. XVII.</p>
<p>VII. Lieferung, höhere Gewalt</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Wir sind nur zu Teillieferungen berechtigt, wenn <ul style="list-style-type: none"> – die Teillieferung für den Auftraggeber im Rahmen des vertraglichen Bestimmungszwecks verwendbar ist, – die Lieferung der restlichen bestellten Ware sichergestellt ist und – dem Auftraggeber hierdurch kein erheblicher Mehraufwand oder zusätzliche Kosten entstehen (es sei denn wir erklären uns zur Übernahme dieser Kosten bereit). 2. Für jeden einzelnen Auftrag bleibt die Vereinbarung der Lieferzeit vorbehalten. Lieferfristen beginnen mit dem Datum unserer Auftragsbestätigung. 3. Unsere Lieferverpflichtung steht unter dem Vorbehalt vollständiger und richtiger Selbstbelieferung, es sei denn, die Nichtlieferung oder Verzögerung ist durch uns verschuldet. Werden wir insoweit selbst nicht beliefert, obwohl wir bei zuverlässigen Lieferanten deckungsgleiche Bestellungen aufgegeben haben, werden wir von unserer Leistungspflicht frei und können vom Vertrag zurücktreten. 4. Die Angabe von Lieferfristen erfolgt grundsätzlich unter dem Vorbehalt vertragsgemäßer Mitwirkung des Bestellers. Die Einhaltung unserer Lieferverpflichtung setzt die rechtzeitige und ordnungsgemäße Erfüllung der Verpflichtungen des Bestellers voraus. 5. Der Beginn der von uns angegebenen Lieferzeit setzt die Abklärung aller technischen Fragen voraus. 6. Für die Einhaltung von Lieferfristen und Terminen ist der Zeitpunkt der Bereitstellung und Anzeige der Abholbereitschaft der Ware maßgeblich, sofern eine Lieferung ab Werk vereinbart wurde. Organisieren wir für den Käufer den Transport, ist für die Einhaltung der Lieferfristen und Termine die Absendung ab Werk oder Lager maßgeblich. Sie gelten bei Meldung der Versandbereitschaft auch dann als eingehalten, wenn die Ware ohne unser Verschulden nicht rechtzeitig abgesendet werden kann. Die Verpackung erfolgt, wenn nicht anders vereinbart, nach unserem billigem Ermessen. Sie wird zu den jeweils gültigen Preisen berechnet. 	<p>VII. Dodání, vyšší moc</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Dílčí dodávky budeme oprávněni provést, pokud <ul style="list-style-type: none"> – dílčí dodání je pro zákazníka použitelné v rámci smluvního ujednání o účelu, – dodání zbývajících objednaného zboží je zaručeno a – zákazníkovi tímto nevzniknou žádné významné dodatečné práce či výdaje ani další náklady (pokud se nedohodneme, že tyto náklady ponese). 2. Pro každou jednotlivou objednávku zůstává dohoda o dodací době vyhrazena. Dodací lhůty začínají dnem potvrzení objednávky z naší strany. 3. Naše povinnost dodání je s výhradami k úplnému a správnému vlastnímu zásobení, pokud nedodání či zpoždění není způsobeno námi. Pokud v tomto ohledu nedostaneme naši dodávku, ačkoli jsme zadali souhlasnou objednávku spolehlivým dodavatelům, jsme osvobozeni od naší povinnosti dodání a můžeme smlouvu zrušit. 4. Určení dodacích lhůt je v zásadě podmíněno vyhrazením spolupráce ze strany odběratele v souladu se smlouvou. Dodržení naší povinnosti dodání předpokládá včasné a řádné plnění povinností odběratele. 5. Zahájení dodací doby uvedené námi předpokládá vyjasnění všech technických otázek. 6. Dodržení dodacích lhůt a dat je dáno okamžikem připravení zboží k vyzvednutí a podání oznámení o připravenosti k vyzvednutí, pokud bylo dohodnuto dodání ze závodu (ex works). Pokud zajišťujeme přepravu pro zákazníka, dodržení dodacích lhůt a dat je dáno okamžikem odeslání ze závodu nebo skladu. Dodací lhůty se považují za dodržené i v případě oznámení o připravenosti k odeslání, pokud zboží nemůže být odesláno včas, přičemž chyba není na naší straně. Pokud není dohodnuto jinak, balné se řídí podle našeho přiměřeného uvážení. Počítá se podle příslušných platných cen. 7. Neneseme žádnou odpovědnost, pokud je dodání nemožné nebo pokud došlo ke zpoždění dodání v

<p>7. Wir haften nicht für Unmöglichkeit der Lieferung oder für Lieferverzögerungen, soweit diese durch höhere Gewalt oder sonstige, zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses nicht vorhersehbare Ereignisse verursacht worden sind, (wie bspw. Streik, Aussperrung, Rohstoff- und Energiemangel, Unfälle, Transport-, Fabrikations- und Betriebsstörungen, gleichgültig, ob im eigenen Betrieb oder bei Lieferanten), die wir nicht zu vertreten haben. Sofern solche Ereignisse uns die Lieferung oder Leistung wesentlich erschweren oder unmöglich machen und die Behinderung nicht nur von vorübergehender Dauer ist, sind wir zum Rücktritt vom Vertrag berechtigt. Bei Hindernissen vorübergehender Dauer verlängert sich die Liefer- oder Leistungsfristen entsprechend der Dauer derartiger Maßnahmen und Hindernisse. Beginn und Ende derartiger Hindernisse werden von uns dem Besteller unverzüglich mitgeteilt. Soweit dem Besteller infolge der Verzögerung die Abnahme der Lieferung oder Leistung nicht zuzumuten ist, kann er durch unverzügliche schriftliche Erklärung uns gegenüber vom Vertrag zurücktreten.</p> <p>8. Abrufaufträge werden mit einer Laufzeit von max. 12 Monaten abgeschlossen.</p> <p>9. Über- und Unterlieferungen bis zu 10 % der bestellten Menge sind zulässig.</p>	<p>düsledku vyšší moci nebo jiných událostí, které byly v době uzavření smlouvy nepředvídatelné (jako např. stávká, výluka, nedostatek surovin a energie, nehody, kolaps dopravy, výroby či provozu, a to bez ohledu na to, zda v našem závodě nebo u dodavatelů) a které nebyly způsobeny námi. Pokud takové události dodání pro nás podstatně ztěžují či znemožňují, a pokud toto znemožnění není pouze dočasné povahy, máme právo odstoupit od smlouvy. V případě překážek, které jsou dočasné, budou lhůty pro dodání nebo plnění prodlouženy po dobu trvání takových překážek. Objednatel bude bez zbytečného odkladu informován o zahájení a ukončení těchto překážek. Pokud se v důsledku zpoždění nemůže od objednatel rozumně očekávat, že přijme zboží nebo služby, může odstoupit od smlouvy podáním písemného prohlášení.</p> <p>8. Objednávky podané v rámci předem uzavřené rámcové smlouvy jsou uzavírány na dobu nejvýše 12 měsíců.</p> <p>9. Jsou přípustné rozdíly v dodávkách až do 10 % nad rámec či pod rámec objednaného množství.</p>
<p>VIII. Versand – Gefahrübergang</p> <p>1. Wird die Ware auf Wunsch des Käufers diesem zugeschickt, so geht mit ihrer Auslieferung an unseren Versandbeauftragten, spätestens jedoch mit Verlassen des Werkes oder des Lagers, die Gefahr des zufälligen Untergangs und der zufälligen Verschlechterung der Ware auf den Käufer über, wenn Lieferung EXW / Ab unser Werk vereinbart wurde. Ist die Ware versandbereit und verzögert sich die Versendung oder die Abnahme aus Gründen, die der Käufer zu vertreten hat, so geht die Gefahr mit dem Zugang der Anzeige der Versandbereitschaft auf den Käufer über.</p> <p>2. Die Wahl des Transportmittels und des Transportweges erfolgt, sofern besondere Weisungen nicht vorliegen, nach billigem Ermessen. Eine Haftung für billigste und schnellste Verfrachtung wird nicht übernommen.</p>	<p>VIII. Odeslání – přenesení rizik</p> <p>1. V případě, že je zboží odesláno odběrateli na jeho žádost, riziko náhodného zničení a náhodného poškození zboží přechází na odběratele při jeho dodání našemu dopravci nejpozději však při opuštění závodu nebo skladu, pokud je dohodnuto dodání EXW / z našeho závodu. Je-li zboží připraveno k odeslání a je-li odeslání nebo převímka/ověření zboží (<i>Abnahme</i>) opožděno z důvodů, za které je odpovědný odběratel, přechází riziko na odběratele po obdržení oznámení o připravenosti zboží k odeslání.</p> <p>2. Prostředek a způsob přepravy se volí podle zásady <i>ex aequo et bono</i>, pokud nebyly vydány zvláštní pokyny. Neneseme žádnou odpovědnost za nejlevnější a nejrychlejší odeslání.</p>
<p>IX. Rüge- und sonstige Mitwirkungspflichten des Bestellers, Materialbeistellung durch den Besteller</p> <p>1. Den Besteller trifft im Hinblick auf Sachmängel zunächst die gesetzliche Untersuchungs- und Rügeobliegenheit des § 377 HGB.</p>	<p>IX. Povinnost reklamace a jiné povinnosti odběratele v rámci spolupráce, poskytování materiálu odběratelem</p> <p>1. Pokud jde o vady, odběratel v první řadě podléhá povinností zákonné kontroly a oznámení o vadách podle §377 HGB (německého obchodního</p>

<p>2. Mängelansprüche des Käufers wegen offensichtlicher Warenmängel oder Abweichungen in Gewicht und Menge bestehen nur bei unverzüglicher Untersuchung der Waren durch den Käufer. Sie können nur dann berücksichtigt werden, wenn sie uns sofort nach Feststellung, spätestens aber 2 Wochen nach Wareneingang am Empfangsort, schriftlich angezeigt werden. Mängel, die auch bei sorgfältiger Prüfung innerhalb dieser Frist nicht entdeckt werden, sind unverzüglich nach Entdeckung zu rügen, andernfalls gilt die Ware auch nach Ansehung dieser Mängel als genehmigt.</p> <p>3. Der Besteller hat sämtliche für die ordnungsgemäße Erfüllung des Auftrags erforderliche Informationen und technische Daten an uns rechtzeitig zu übermitteln. Kommt der Besteller in Annahmeverzug oder verletzt er schuldhaft sonstige Mitwirkungspflichten, sind wir berechtigt, den uns insoweit entstehenden Schaden einschließlich Mehraufwendungen ersetzt zu verlangen. Weitergehende Ansprüche bleiben unberührt.</p> <p>4. Bei mangelhaftem, falschem oder verspätet beigestelltem Material trägt der Besteller die uns hierdurch verursachten Kosten und Schäden.</p> <p>5. Gerät der Besteller mit dem Abruf, der Abnahme oder Abholung in Verzug oder ist eine Verzögerung des Versandes oder der Zustellung von ihm zu vertreten, so sind wir unbeschadet weitergehender Ansprüche berechtigt, eine Kostenpauschale in Höhe der ortsüblichen Lagerkosten zu verlangen, unabhängig davon, ob wir die Ware bei uns oder einem Dritten einlagern. Dem Besteller bleibt der Nachweis vorbehalten, dass kein oder ein niedriger Schaden entstanden ist.</p>	<p>záköníku).</p> <p>2. Záruční nároky kupujícího založené na zjevných vadách nebo rozdílech v hmotnosti a množství předpokládají, že šetření proběhlo ze strany kupujícího okamžitě. Mohou být vzaty v úvahu pouze tehdy, jsou-li nahlášeny písemně okamžitě po zjištění, nejpozději však 2 týdny po příchodu zboží na místo určení. Vady, které i přes pečlivou kontrolu nebyly v tomto časovém období zjištěny, musejí být reklamovány okamžitě po jejich odhalení, jinak se produkt považuje za přijatý i po kontrole těchto závad.</p> <p>3. Kupující nám včas poskytne veškeré informace a technické údaje požadované pro řádné plnění smlouvy. Pokud je kupující v prodlení s převjímkou nebo dojde-li k porušení dalších povinností spolupráce z jeho strany, můžeme požadovat náhradu škody a dodatečných výdajů, které nám v souvislosti s tím vznikly. Další nároky zůstávají nedotčeny.</p> <p>4. V případě vadného, nesprávného nebo opožděného dodání materiálu ze strany odběratele nese náklady a škody, které nám byly způsobeny, odběratel.</p> <p>5. Pokud je odběratel v prodlení s odvoláním, převjímkou nebo odběrem zboží nebo pokud je odpovědný za zpoždění při odeslání nebo při dodání, jsme oprávněni, aniž by byly dotčeny další dalekosáhlejší nároky, požadovat jednorázovou paušální částku ve výši místně obvyklých nákladů na skladování, a to bez ohledu na to, zda zboží skladujeme sami nebo s využitím třetí strany. Odběratel si vyhrazuje právo prokázat, že nedošlo k žádné škodě nebo že došlo k menším škodám.</p>
<p>X. Mängelhaftung</p> <p>1. Wir gewährleisten, dass unsere Produkte zum Zeitpunkt des Gefahrenübergangs frei von Fabrikations- und Materialmängeln sind.</p> <p>2. Wir übernehmen keine Gewähr für Schäden, die aus folgenden Gründen entstanden sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Ungeeignete oder unsachgemäße Verwendung bzw. Lagerung – vorschriftswidriger Einbau, Nichtbeachtung von bestehenden Richtlinien und Prüfvorschriften bei Einbau unserer Ware in Gesamtanlagen, – fehlerhafte Montage bzw. Inbetriebsetzung durch den Käufer oder Dritte entgegen mitgelieferter ordnungsgemäßer Montage- und Bedienungsanleitung – natürliche Abnutzung oder Verschleiß, 	<p>X. Záruka</p> <p>1. Zaručujeme, že naše produkty v době převedení rizik neobsahují výrobní vady ani vady materiálu.</p> <p>2. Nepřebíráme záruku za škody způsobené následujícími příčinami:</p> <ul style="list-style-type: none"> – nevhodné a/nebo nesprávné použití a/nebo skladování, – nesprávná instalace, nedodržování stávajících pokynů a zkušebních specifikací při instalaci našeho zboží v kompletních systémech, – nesprávná instalace a/nebo provoz ze strany kupujícího nebo třetích stran v rozporu s dodanými řádnými montážními a provozními pokyny, – přirozené opotřebení, zejména v případě dílů, které jsou vzhledem k jejich materiálovým

<p>insbesondere bei Teilen, die infolge ihrer stofflichen Beschaffenheit einem nach Art ihrer Verwendung vorzeitigen Verbrauch unterliegen</p> <ul style="list-style-type: none"> – fehlerhafte, gewaltsame oder nachlässige Behandlung – übermäßige Beanspruchung – ungeeignete Betriebsmittel, – materialschädigende Bestandteile oder übermäßige Verunreinigung des verwendeten Wassers, Gases, Öles oder sonstiger Medien entgegen der Montage- und Bedienungsanleitung, oder – dem Bestimmungszweck zuwider laufende oder sonstige fremdartige Einflüsse. 	<p>vlastnostem vystaveny předčasnému opotřebení v závislosti na jejich použití,</p> <ul style="list-style-type: none"> – chybné, násilné nebo nedbalé zacházení, – nadměrné zatížení, – nevhodné spotřební materiály, – komponenty poškozující materiály nebo nadměrné znečištění používané vody, plynu, oleje nebo jiných médií v rozporu s dodanými správnými montážními a provozními pokyny nebo – při vlivech, které jsou v rozporu s daným účelem, nebo jinak škodlivé.
<p>3. Weist die Ware bei Gefahrübergang einen Sachmangel auf, so sind wir zur Nacherfüllung berechtigt und verpflichtet. Die Nacherfüllung erfolgt nach unserer Wahl durch Nachbesserung oder Ersatzlieferung. Die Kosten der Nacherfüllung, insbesondere Transport-, Wege-, Arbeits- und Materialkosten gehen zu unseren Lasten. Machen die Kosten mehr als 50 % des Lieferwertes aus, so sind wir berechtigt, die Nacherfüllung zu verweigern.</p>	<p>3. Pokud zboží v době převádění rizik vykazuje vadu, jsme oprávněni i zavázáni k následnému plnění. Následné plnění se v závislosti na naší volbě provádí formou opravy nebo náhradním dodáním. Náklady na následné plnění, zejména náklady na dopravu, cestování, práci a materiál, jsou na náš účet. Pokud náklady činí více než 50 % hodnoty dodání, jsme oprávněni následné plnění odmítnout.</p>
<p>4. Sofern die Nacherfüllung fehlschlägt, in einer vom Besteller gesetzten angemessenen Frist nicht erfolgt oder verweigert wird, ist der Besteller nach seiner Wahl berechtigt, vom Vertrag zurückzutreten, eine dem Mangelwert entsprechende Herabsetzung des Kaufpreises (Minderung) oder - in den Grenzen der folgenden Absätze – Schadensersatz statt der Leistung zu verlangen.</p>	<p>4. V rozsahu, v němž je následné plnění neúspěšné nebo v němž k němu nedojde v přiměřené lhůtě poskytnuté odběratelem, nebo je odmítnuto, je odběratel oprávněn podle své volby smlouvu zrušit, požadovat snížení nákupní ceny (slevu) odpovídající snížení hodnoty nebo – v mezích následujících odstavců – náhradu škody namísto plnění.</p>
<p>5. Führen Nachbesserung oder Ersatzlieferung endgültig nicht zu einer Behebung des Mangels, so kann der Käufer bezüglich der mangelhaften Produkte die Reduzierung des Kaufpreises verlangen oder vom Vertrag zurücktreten. Weitere Ansprüche des Käufers bleiben unberührt, sofern nicht anders in diesen Geschäftsbedingungen vereinbart. Die Behebung von Mängeln durch den Käufer darf nur mit unserem Einverständnis erfolgen. Für seitens des Käufers oder Dritter ohne unser Einverständnis vorgenommene Instand-setzungsarbeiten wird jegliche Haftung ausgeschlossen. Gewährleistungsansprüche gegen den Verkäufer stehen nur dem unmittelbaren Käufer zu und sind nicht abtretbar.</p>	<p>5. Pokud přepracování nebo výměna nepovede k odstranění vady, má kupující právo požadovat snížení nákupní ceny nebo zrušit smlouvu s ohledem na vadné zboží. Další práva kupujícího zůstávají nedotčena, pokud tyto obchodní podmínky nestanoví jinak. Kupující smí vady odstraňovat pouze s naším souhlasem. Veškerá odpovědnost za opravy prováděné kupujícím nebo třetími stranami bez našeho souhlasu je vyloučena. Záruční nároky vůči prodávajícímu může uplatňovat pouze přímý kupující a nemohou být postoupeny.</p>
<p>6. Soweit nicht nachstehend in Ziffer XI etwas Abweichendes geregelt, ist unsere Haftung im Übrigen ausgeschlossen. Soweit die Mängelansprüche auf Schadensersatz oder Ersatz</p>	<p>6. Není-li v níže uvedeném článku XI uvedeno jinak, je naše odpovědnost dále vyloučena. V rozsahu, v němž reklamace vadných produktů směřují k náhradě škody nebo vyrovnání, platí dodatečně ustanovení článku XI.</p>

<p>vergeblicher Aufwendungen gerichtet sind, gelten zudem die Regelungen der Ziffer XI.</p>	
<p>XI. Schadensersatzhaftung – Sonstige Haftung</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ersatzansprüche gegen uns oder unsere Mitarbeiter, gleich aus welchem Rechtsgrund, sind ausgeschlossen, soweit nicht nachstehend etwas anderes vereinbart ist. 2. Wir haften auf Schadensersatz und Ersatz der vergeblichen Aufwendungen gemäß §§ 437 Nr. 3 bzw. 634 Nr. 4 BGB i.V.m. §§ 636, 280, 281, 283 und 311 a bzw. gemäß § 284 BGB (nachfolgend „Schadensersatz“) wegen Verletzung vertraglicher oder außervertraglicher Pflichten nur <ol style="list-style-type: none"> 2.1. bei Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit, 2.2. bei fahrlässiger oder vorsätzlicher Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit, 2.3. wegen der Übernahme einer Beschaffenheitsgarantie, 2.4. bei fahrlässiger oder vorsätzlicher Verletzung wesentlicher Vertragspflichten, 2.5. aufgrund zwingender Haftung nach dem Produkthaftungsgesetz oder 2.6. aufgrund sonstiger zwingender Haftung. 3. Der Schadensersatz für die Verletzung wesentlicher Vertragspflichten ist jedoch auf den vertragstypischen, vorhersehbaren Schaden begrenzt, soweit nicht Vorsatz oder grobe Fahrlässigkeit vorliegt oder wegen der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit oder der Übernahme einer Beschaffenheitsgarantie gehaftet wird. 4. Unsere Haftung für entgangenen Gewinn, Produktionsausfälle und –unterbrechungen, Folgeschäden, indirekte Schäden und/oder sonstige Vermögensschäden des Bestellers ist ausgeschlossen, soweit nicht Vorsatz oder grobe Fahrlässigkeit vorliegt oder wegen der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit oder der Übernahme einer Beschaffenheitsgarantie gehaftet wird. 5. Eine Änderung der Beweislast zum Nachteil des Bestellers ist mit den vorstehenden Regelungen nicht verbunden. 6. Soweit unsere Haftung ausgeschlossen oder beschränkt ist, gilt dies auch für die persönliche Haftung unserer Angestellten, Arbeitnehmer, 	<p>XI. Odpovědnost za škody – ostatní odpovědnost</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Uplatňování nároků na náhradu škody vůči nám nebo našim zaměstnancům z jakéhokoli právního důvodu je vyloučeno, pokud níže není dohodnuto jinak. 2. Za škody a náhradu finanční ztráty odpovídáme podle §437 č. 3 či §634 č. 4 německého občanského zákoníku v souvislosti s paragrafy 636, 280, 281, 283 a 311a, resp. § 284 německého občanského zákoníku (dále jen „náhrada škody“) z důvodu porušení smluvních a mimosmluvních závazků pouze <ol style="list-style-type: none"> 2.1. v případě úmyslného pochybení nebo hrubé nedbalosti, 2.2. v případě nedbalého nebo úmyslného poškození života, těla nebo zdraví, 2.3. v případě převzetí záruky za stav produktů ve smyslu §443 německého občanského zákoníku (BGB), 2.4. v případě nedbalého nebo úmyslného porušení podstatných smluvních povinností, 2.5. z důvodu povinné odpovědnosti podle zákona o odpovědnosti za produkt nebo 2.6. z důvodu jakékoli jiné povinné odpovědnosti. 3. Náhrada škody za porušení závažných smluvních povinností je však omezena na předvídatelné škody, které jsou typické pro tento druh smlouvy za předpokladu, že nedošlo k úmyslnému pochybení nebo hrubé nedbalosti nebo se nejedná o odpovědnost založenou na újmě na životě, těle či zdraví nebo na převzetí záruky za stav produktů. 4. Jakákoli odpovědnost dodavatele za ztrátu zisku, zastavení výroby, přerušení výroby, následné škody, nepřímé škody a/nebo jiné finanční ztráty, které utrpěl odběratel, je vyloučena, pokud nedošlo k úmyslnému pochybení nebo hrubé nedbalosti nebo se nejedná o odpovědnost založenou na újmě na životě, těle či zdraví nebo na převzetí záruky za stav produktů. 5. Změna důkazního břemene v neprospěch odběratele není součástí výše uvedených předpisů. 6. Pokud je naše odpovědnost vyloučena nebo omezena, platí to i pro osobní odpovědnost našeho personálu, našich zaměstnanců, pracovníků, představitelů,

Mitarbeiter, Vertreter, Organe und Erfüllungsgehilfen.	výkonných orgánů a pověřených zástupců.
<p>XII. Verjährungsfrist</p> <p>1. Abweichend von § 438 Abs. 1 Nr. 3 BGB beträgt die allgemeine Verjährungsfrist für Ansprüche aus Sach- und Rechtsmängeln ein Jahr ab Ablieferung/ Gefahrübergang. Soweit eine Abnahme vereinbart ist, beginnt die Verjährung mit der Abnahme.</p> <p>2. Die gesetzlichen Regelungen gelten für die Verjährung etwaiger Schadensersatzansprüche des Kunden wegen Mängeln, wenn uns Vorsatz oder grobe Fahrlässigkeit zur Last fällt, oder der Schadensersatzanspruch auf einer Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit beruht. Die Verjährungsfristen des Produkthaftungsgesetzes bleiben in jedem Fall unberührt.</p>	<p>XII. Promlčecí lhůta</p> <p>1. Odlišně od §438 (1) č. 3 německého občanského zákoníku (BGB) je promlčecí lhůta pro nároky vycházející z vad a vad vlastnictví jeden rok od dodání/převodu rizika. Promlčecí lhůta začíná plynout od přejímky v rozsahu, ve kterém byla přejímka schválena.</p> <p>2. Právní předpisy se vztahují na omezení jakýchkoli nároků na náhradu škody ze strany odběratele na základě závad, které se stávají promlčenými, pokud jsme se dopustili úmyslného nesprávného jednání nebo hrubé nedbalosti nebo pokud je nárok na náhradu škody založen na poškození života, újmě na zdraví nebo poškození zdraví. Promlčecí lhůta podle zákona o odpovědnosti za výrobek zůstává v každém případě nedotčena.</p>
<p>XIII. Eigentumsvorbehalt</p> <p>1. Bis zur Erfüllung aller Forderungen (einschl. sämtlicher Saldoforderungen aus Kontokorrent), die uns gegen die Besteller jetzt oder künftig zustehen, werden uns folgende Sicherheiten gewährt, die wir auf Verlangen nach unserer Wahl freigeben werden, soweit ihr Wert die Forderungen nachhaltig um mehr als 20 % übersteigt. Die Ware bleibt unser Eigentum bis zur vollständigen Zahlung der vertraglich vereinbarten Vergütung.</p> <p>2. Der Besteller ist berechtigt, die Waren im ordentlichen Geschäftsverkehr zu veräußern oder zu verarbeiten. Verarbeitung oder Umbildung erfolgen stets für uns als Hersteller, jedoch ohne Verpflichtung für uns. Bei Verarbeitung, Verbindung oder Vermischung der Vorbehaltsware mit anderen Waren entsteht für uns grundsätzlich ein Miteigentumsanteil an der neuen Sache und zwar bei Verarbeitung im Verhältnis des Wertes (=Rechnungsbruttowert einschließlich Nebenkosten und Steuern) der Vorbehaltsware zum Wert der anderen Waren. Der Besteller verwahrt das so entstandene Alleineigentum oder Miteigentum für uns. Ware, an der uns (Mit)Eigentum zusteht, wird im Folgenden als Vorbehaltsware bezeichnet.</p> <p>3. Der Besteller tritt uns hiermit alle Forderungen ab, die ihm aus der Weiterveräußerung gegen einen Abnehmer oder gegen Dritte erwachsen. Zur Einziehung dieser Forderungen bleibt er auch nach der Abtretung ermächtigt. Unsere Befugnis, die Forderungen selbst einzuziehen, bleibt davon unberührt; jedoch werden wir von diesem Recht keinen Gebrauch machen, so lange der Besteller seinen Zahlungs- und sonstigen Verpflichtungen</p>	<p>XIII. Vyhrazené vlastnictví</p> <p>1. Až do uhrazení všech nesplacených pohledávek (včetně veškerých pohledávek na vyrovnání na běžném účtu), které máme vůči objednavatelům v současnosti nebo v budoucnu, obdržíme následující cenné papíry, které budou na požádání na základě našeho rozhodnutí uvolněny, pokud jejich hodnota přesáhne nároky o podstatně více než 20 %. Zboží zůstává naším vlastnictvím až do řádného a úplného zaplacení smluvně dohodnutého vyrovnání.</p> <p>2. Odběratel je oprávněn zboží v běžném obchodním styku prodávat nebo zpracovávat. Výroba nebo úprava je vždy provedena námi coby výrobcem bez našeho závazku. V případě zpracování, spojování nebo směšování zboží, které podléhá výhradě vlastnictví, s jiným zbožím, vzniká v zásadě naše společné vlastnictví nové hmotné věci; v případě zpracování v poměru hodnoty (= hrubá fakturovaná hodnota včetně vedlejších nákladů a daní) zboží, které podléhá výhradě vlastnictví, k hodnotě ostatního zboží. Odběratel má výhradní vlastnictví nebo společné vlastnictví v úschově u nás. Produkty, na které máme nárok, jsou proto označeny jako vyhrazené produkty.</p> <p>3. Odběratel nám tímto postupuje veškeré nároky vůči zákazníkovi nebo třetím stranám, které mu vznikly z dalšího prodeje. Odběratel je nadále oprávněn tyto pohledávky i po jejich postoupení vymáhat. Naše právo na vymáhání těchto pohledávek není tímto ovlivněno; nicméně se zavazujeme, že tyto pohledávky nebudeme vymáhat, pokud zákazník řádně splní své platební a ostatní závazky.</p>

<p>ordnungsgemäß nachkommt.</p> <p>4. Auf Verlangen hat uns der Besteller die abgetretenen Forderungen und deren Schuldner mitzuteilen, alle zum Einzug erforderlichen Angaben zu machen, die zugehörigen Unterlagen auszuhändigen und die Schuldner von der Abtretung zu unterrichten.</p> <p>5. Verpfändungen oder Sicherungsübereignungen sind unzulässig.</p> <p>6. Bei Zugriffen Dritter auf die Vorbehaltsware wird der Besteller auf unser Eigentum hinweisen und uns unverzüglich benachrichtigen.</p> <p>7. Bei vertragswidrigem Verhalten des Bestellers – insbesondere Zahlungsverzug – sind wir nach einer angemessenen Nachfrist sowie bei Nichterfüllung durch Erklärung des Rücktritts vom Vertrag berechtigt, die Vorbehaltsware zurückzunehmen oder ggf. Abtretung der Herausgabeansprüche des Bestellers gegen Dritte zu verlangen.</p>	<p>4. Odběratel je povinen nám na požádání poskytnout postoupené pohledávky a jména dlužníků, dodat veškeré údaje potřebné pro vymáhání, zpřístupnit příslušné záznamy a informovat dlužníky o postoupení.</p> <p>5. Zástavy nebo převody cenných papírů jsou nepřipustné.</p> <p>6. Pokud si třetí strany nárokují vyhrazené produkty, poukáže odběratel na naše vlastnictví a okamžitě nás informuje.</p> <p>7. V případě, že odběratel jedná v rozporu se smlouvou – zejména v případě neplnění – máme po přiměřeném prodloužení a v případě neplnění na základě prohlášení o odstoupení od smlouvy nárok na zpětvzetí vyhrazených produktů nebo v příslušných případech nárok požadovat zrušení vzdání se požadavků ze strany odběratele vůči třetím stranám.</p>
<p>XIV. Zahlung – Zurückbehaltungs- und Aufrechnungsrechte</p> <p>1. Zahlungen sind auf Kosten des Käufers innerhalb von 30 Tagen ab Rechnungsdatum ohne Abzug zu leisten. Wir sind berechtigt, noch ausstehende Lieferungen nur gegen Vorauszahlung oder Sicherheitsleistung auszuführen oder zu erbringen, wenn uns nach Abschluss des Vertrages Umstände bekannt werden, welche die Kreditwürdigkeit des Bestellers wesentlich zu mindern geeignet sind und durch welche die Bezahlung unserer offenen Forderungen durch den Besteller aus dem jeweiligen Vertragsverhältnis gefährdet wird. Erfolgt die Zahlung oder Sicherheitsleistung nach einer darauf gerichteten Aufforderung nicht innerhalb 7 Werktagen, so sind wir zum Rücktritt vom Vertrag berechtigt.</p> <p>2. Wechsel aller Art werden nur nach Vereinbarung und unter Vorbehalt angenommen. Die Annahme von Schecks oder Wechseln erfolgt stets nur zahlungshalber und unter Berechnung aller Kosten. Für die rechtzeitige Vorlegung und Weiterberechnung von Wechselprotesten haften wir nicht.</p> <p>3. Bei schuldhafter Überschreitung des Zahlungszieles von 30 Tagen tritt Verzug ohne vorherige Mahnung ein, und es müssen Verzugszinsen in Höhe von 8 Prozentpunkten über dem jeweils Basiszinssatz für Überziehung vergütet werden. Lieferungen erfolgen in diesem Falle ausschließlich gegen Vorkasse oder Nachnahme. Die Geltendmachung weiterer Ansprüche, insbesondere Schadensersatzansprüche,</p>	<p>XIV. Platba – Právo na zadržení a právo na započtení pohledávky</p> <p>1. Platby se provádějí na úkor kupujícího do 30 dnů ode dne vystavení faktury bez slevy. Jsme oprávněni provést dodání pouze proti zálohové platbě nebo požadovat jistinu, pokud se dozvíme o okolnostech, které by podle našeho zákonného uvážení mohly podstatně snížit úvěruschopnost kupujícího a které by mohly ohrozit platbu našich nesplacených pohledávek vyplývajících z příslušného smluvního vztahu. Pokud se platba nebo zajištění zástavy neuskuteční do 7 pracovních dnů od podání takové žádosti, jsme oprávněni odstoupit od smlouvy.</p> <p>2. Směnky všech druhů jsou přijímány pouze na základě dohody a s výhradou. Přijímání šeků nebo směnek je vyhrazeno pouze pro platbu s poplatkem za všechny náklady. Nejsme zodpovědní za včasné předkládání a další vyhodnocování směnečných protestů.</p> <p>3. Zaviněné překročení 30denních platebních podmínek otevírá výchozí podmínku bez předchozí upomínky a úroky z prodlení musejí být účtovány na úrovni 8 procentních bodů nad aktuální úrokovou sazbou pro kontokorentní úvěr. V tomto případě jsou dodání prováděna výhradně na základě zaplacení předem nebo na dobírku. Nároky na další práva a pohledávky, zejména nároky na náhradu škody, zůstávají nedotčené.</p>

<p>durch uns bleibt unberührt.</p> <p>4. Die Aufrechnung mit Gegenansprüchen des Auftraggebers oder die Zurückbehaltung von Zahlungen wegen solcher Ansprüche ist nur zulässig, soweit die Gegenansprüche unbestritten oder rechtskräftig festgestellt sind.</p>	<p>4. Kupující není oprávněn započítat pohledávku nebo zadržet, pokud nebyly základní protinávhrhy námi výslovně potvrzeny nebo rozhodnuty soudem.</p>
<p>XV. Zeichnungen/Dokumente/ Angebotsunterlagen</p> <p>An allen Angeboten, Kostenvoranschlägen, Zeichnungen und anderen von uns zur Verfügung gestellten Unterlagen, Entwürfen, Berechnungen, Modelle behalten wir uns sämtliche Eigentums- und Urheberrechte vor. Sie dürfen Dritten nur mit unserer vorherigen Zustimmung zugänglich gemacht werden. Zuwiderhandlungen verpflichten zum vollen Schadensersatz. Wenn ein Auftrag nicht zustande kommt, sind überlassene Zeichnungen und Unterlagen vom Empfänger unaufgefordert zurückzugeben.</p>	<p>XV. Výkresy/dokumenty / dokumentace nabídek</p> <p>Vyhrazujeme veškerá vlastnická práva a autorská práva ve všech nabídkách, odhadech nákladů, výkresech a dalších dokumentech, návrzích, výpočtech a modelech, které jsme poskytli. Ty mohou být zpřístupněny třetím stranám pouze s předchozím souhlasem. Trestné činy vyžadují plnou náhradu škody. Pokud se objednávka neuskuteční, dodané výkresy a dokumenty musejí být předány příjemcem zpět bez vyžádání.</p>
<p>XVI. Erfüllungsort Gerichtsstand, u. a.</p> <p>Es gilt ausschließlich das Recht der Bundesrepublik Deutschland unter Ausschluss des UN-Kaufrechts (CISG) und der Kollisionsvorschriften des internationalen Privatrechts. Erfüllungsort für alle sich aus dem Vertrag ergebenden Verpflichtungen ist der Firmensitz des Verkäufers. Gerichtsstand ist am Sitz unserer Gesellschaft. Wir sind jedoch auch berechtigt, den Besteller auch am Gericht seines Geschäftssitzes zu verklagen.</p> <p>Die Unwirksamkeit einzelner Bestimmungen berührt die Wirksamkeit der übrigen nicht.</p>	<p>XVI. Místo bydliště, soudní dvůr atd.</p> <p>Tyto podmínky se řídí výhradně německým právním řádem, přičemž předpis CISG a pravidla střetu právních předpisů jsou vyloučeny. Místo plnění všech závazků plynoucích ze smlouvy je sídlo prodejce. Místo soudní příslušnosti je v sídle naší společnosti. Jsme oprávněni podat žalobu vůči odběrateli na obecném místě jeho soudní příslušnosti.</p> <p>Neplatnost některých ustanovení neovlivňuje platnost zbývajících.</p>
<p>XVII. Weitere Verkaufs- und Lieferbedingungen</p>	<p>XVII. Další všeobecné prodejní a dodací podmínky</p>
<p>KUNDENSPEZIFISCHE, HOCH INDIVIDUALISIERTE PRODUKTE</p> <p>Kundenspezifische, Hoch Individualisierte Produkte sind spezielle oder angepasste Produkte, die an die spezifischen Bedürfnissen und Anforderungen eines Kunden angepasst sind und für die wir keine andere zukünftige Verwendung haben.</p> <p>Storniert der Besteller seine Bestellung über Kundenspezifische, Hoch Individualisierte Produkte aus Gründen, die wir nicht zu vertreten haben, sind wir berechtigt, dem Besteller den Betrag in Rechnung zu stellen, der unseren Kosten und Aufwendungen entspricht, die bei uns anlässlich der Erfüllung der Bestellung bis zum Eingang der Stornierung angefallen sind. Auf Nachfrage des Kunden werden wir unsere Kosten und Aufwendungen näher detaillieren. Diese werden insgesamt in keinem Fall höher als der vereinbarte Kaufpreis sein.</p> <p>Der Besteller ist berechtigt nachzuweisen, dass uns nur ein geringerer oder gar kein Schaden entstanden ist.</p>	<p>VYSOCE INDIVIDUALIZOVANÉ PRODUKTY PŘESNĚ NA MÍRU ZÁKAZNÍKŮM</p> <p>Vysoce individualizované produkty přesně na míru zákazníkům jsou speciální nebo upravené výrobky, které jsou přizpůsobené specifickým potřebám a požadavkům zákazníka a jež v budoucnu nemají žádné jiné využití pro nás.</p> <p>Pokud objednavatel stornuje objednávku takového vysoce individualizovaného produktu vyrobeného přesně podle jeho požadavků, a to z důvodů, které jsme nezavinili, máme právo mu vyúčtovat náklady a výdaje, které nám v souvislosti s plněním objednávky až do doručení jejího zrušení vznikly. Bude-li si to zákazník přát, budeme své náklady a výdaje blíže specifikovat. Ty nebudou v žádném případě vyšší než dohodnutá kupní cena.</p> <p>Objednavatel má právo prokázat, že nám vznikla jen nepatrná nebo vůbec žádná škoda.</p>
<p>SOCLA PRODUKTE</p>	<p>PRODUKTY SOCLA</p>

<p>In diesen Geschäftsbedingungen bezeichnet „SOCLA Produkte“ ein Produkt, das den Namen und/oder das Logo SOCLA aufweist. Abweichend von obiger Ziff. XII gilt für SOCLA Produkte eine besondere Verjährungsfrist für Mängelansprüche, die fünf (5) Jahre beträgt, mit Ausnahme:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Der Produktreihe „Xylia Absperklappen“ und „Insuflairs“, die einer Verjährungsfrist von zwei (2) Jahren unterliegen; – Der „Systemtrenner Typ BA“, die einer Verjährungsfrist von einem (1) Jahr unterliegen. <p>Mängelansprüche sind ausgeschlossen für (i) Verschleißteile der SOCLA Produkte und (ii) Verbrauchsmaterialien, insbesondere Batterien von Stellantrieben, die Bestandteil von SOCLA Produkten sind. Unsere Haftung ist diesbezüglich ausgeschlossen.</p> <p>Die Verjährungsfrist für alle SOCLA Produkte läuft ab Lieferung, bzw. ab Gefahrübergang. Die Gewährleistung bezieht sich nur auf Material- und Herstellmängel. Wir können nach unserer Wahl entweder den Mangel beseitigen oder ein Ersatzprodukt für das mangelhafte SOCLA Produkt liefern („Nacherfüllung“). Die Mängelansprüche setzen voraus, dass der Käufer uns den Mangel unverzüglich nach dessen Entdeckung schriftlich anzeigt und die Betriebsbedingungen, unter denen der Mangel festgestellt wurde, beschrieben hat. Der Käufer ist zu einer Erstattung des Kaufpreises oder zu einer angemessenen Preisminderung berechtigt, wenn die Nacherfüllung trotz zweier Versuche fehlgeschlagen oder wenn diese von uns – trotz Vorliegens eines Mangels und der Haftungsvoraussetzungen gemäß dieser Klausel – abgelehnt wurde.</p>	<p>V těchto podmínkách „produkty SOCLA“ znamenají: všechny produkty, na kterých je název a/nebo logo značky SOCLA. Odlišně od ustanovení výše uvedeného článku XII se na produkty SOCLA vztahuje zvláštní záruční doba, která činí pět (5) let, s výjimkou:</p> <ul style="list-style-type: none"> – řady škrticích klapek Xylia a řada Insuflairs, které mají záruční dobu dva (2) roky, – odpojovače typu BA, které mají záruční dobu jeden (1) rok. <p>Záruční nároky jsou vyloučeny s ohledem na (i) části produktů SOCLA, které jsou vystaveny normálnímu opotřebení, a (ii) spotřební materiál, včetně baterií pohonů, které tvoří součást produktů SOCLA. Naše odpovědnost v tomto ohledu je vyloučena.</p> <p>Záruční doba na všechny produkty SOCLA začíná plynout od dodání, resp. od data převodu rizika. Záruka se vztahuje pouze na vady materiálů a na výrobní vady. Podle našeho uvážení vadný produkt SOCLA buď opravíme, nebo nahradíme („následné plnění“). Pro uplatnění záruky musí odběratel tuto vadu bez odkladu po jejím odhalení písemně oznámit a specifikovat provozní podmínky, v nichž byla vada zaznamenána. Odběratel bude mít nárok na vrácení nebo přiměřené snížení nákupní ceny, pokud (i) následné plnění selhalo, a to navzdory dvěma pokusům, nebo (ii) následné plnění bylo námi odmítnuto, a to navzdory přítomnosti vady a předpokládám této záruční doložky.</p>
<p>EINHALTUNG DER US-AUSFUHRKONTROLL- UND SANKTIONENGESETZE</p> <p>Sowohl der Kunde als auch der Lieferant verpflichten sich zur Einhaltung sämtlicher einschlägiger Ausfuhrkontroll- und Sanktionengesetze der USA, insbesondere der US-Export Administration Regulations, die vom US-Handelsministerium (<i>Department of Commerce</i>), dem Bureau of Industry and Security verwaltet werden, sowie zur Einhaltung der diversen Wirtschaftssanktionen-Programme, die vom US-Finanzministerium (<i>Department of Treasury</i>), US-Amt für Kontrolle von Auslandsvermögen (<i>Office of Foreign Assets Control</i>) verwaltet werden. Der Kunde wird jedwede Aktivitäten und Handlungen unterlassen, und weder den Lieferanten dazu veranlassen noch dazu auffordern, Aktivitäten oder Handlungen vorzunehmen, die mit begründeter Wahrscheinlichkeit zu einer Verletzung der US-Ausfuhrkontroll- und/oder Sanktionengesetze durch den Lieferanten oder seine Erfüllungsgehilfen/Vertreter als US-Personen führen.</p>	<p>DODRŽOVÁNÍ PRÁVNÍCH PŘEDPISŮ TÝKAJÍCÍCH SE KONTROLY VÝVOZU A SANKCÍ, KTERÉ JSOU PLATNÉ V USA</p> <p>Zákazník i dodavatel musejí dodržovat platné zákony Spojených států amerických o kontrolách vývozu a sankcích, včetně (bez omezení) nařízení o správě vývozu, které spravuje Ministerstvo obchodu, Úřad pro průmysl a bezpečnost, a různých ekonomických sankčních programů spravovaných Ministerstvem financí, Úřadem pro kontrolu zahraničních aktiv. Zákazník nesmí provádět žádnou činnost nebo způsobit nebo požadovat od dodavatele, aby vykonával jakoukoli činnost, která by pravděpodobně vedla k tomu, že dodavatel nebo jeho zástupce jako osoba Spojených států amerických poruší americké právní předpisy týkající se kontroly vývozu a sankcí.</p>
<p>Schutzrechte:</p>	<p>Práva k duševnímu vlastnictví:</p>

<p>Die Gewähr gegenüber fremden Schutzrechten übernehmen wir für unsere Produkte nur für das Gebiet der Bundesrepublik Deutschland. Auf Wunsch des Bestellers können wir gegen Aufwendungsersatz eine Prüfung für weitere Länder vornehmen.</p> <p>Erfolgen Lieferungen, nach Zeichnungen oder sonstigen Angaben des Bestellers, trägt dieser die Verantwortung für die Richtigkeit und dafür, daß Schutzrechte Dritter nicht verletzt werden. Er hat uns von sämtlichen Ansprüchen Dritter diesbezüglich freizustellen. Kokillen, Modelle, Werkzeuge und Einrichtungen, die für die bestellte Ware benötigt werden, können von uns voll oder anteilig berechnet werden. Sie bleiben unser Eigentum, sofern nicht anders ausdrücklich mit dem Besteller vereinbart. Wenn sie nach speziellen Angaben des Bestellers angefertigt sind, werden sie ausschließlich für Lieferungen an den Besteller verwendet, solange die Geschäftsverbindung andauert und keine anderweitige Vereinbarung getroffen wurde.</p>	<p>Zaručujeme, že naše produkty nejsou v rozporu se zahraničními právy duševního vlastnictví, ale pouze v oblasti Spolkové republiky Německo. Na žádost odběratele mohou být zkontrolovány další země, a to na náklady odběratele.</p> <p>Pokud jsou dodání prováděna podle výkresů nebo jiných údajů poskytnutých odběratelem, nese odpovědnost za jejich správnost a za to, že neporušují se majetková práva třetích osob, odběratel. Je povinen nás v tomto ohledu odškodnit za veškeré nároky třetích stran. Kokily, modely, nástroje a vybavení požadované pro zakoupené zboží můžeme fakturovat zcela nebo částečně. Zůstanou našim majetkem, pokud není s odběratelem výslovně dohodnuto jinak. Pokud byly vyrobeny podle pokynů odběratele, budou použity výhradně pro dodání odběrateli, dokud trvá obchodní vztah a nebylo dohodnuto jinak.</p>
<p>Lieferung:</p> <p>Ab Lager unseres Unternehmens durch Spedition oder Paketdienst.</p>	<p>Dodání:</p> <p>Ze závodu/skladu naší společnosti prostřednictvím zasilatelských nebo balíkových služeb.</p>
<p>Verpackungen:</p> <p>Werden zum Selbstkostenpreis berechnet.</p>	<p>Balení:</p> <p>Je počítáno za pořizovací cenu.</p>
<p>Dokumentationen:</p> <p>Dokumentationen abweichend von unseren Standarddruckschriften (in 1-facher Ausführung) werden nach Aufwand berechnet.</p>	<p>Dokumentace:</p> <p>Dokumentace, která se liší od našich standardních dokumentů (jedna kopie), se počítá z hlediska výdajů.</p>
<p>Rücklieferungen:</p> <p>Warenrücklieferungen werden nur angenommen, wenn die Rücklieferung vorher mit unserem Vertrieb abgestimmt und eine Retouren-Nummer vergeben wurde. Grundsätzlich wird die Rücknahme von Waren mit einem Auftragswert von unter € 50,00 netto ausgeschlossen. Für Waren, die im Rahmen eines gültigen Kaufvertrags geliefert wurden, besteht grundsätzlich keine Rücknahmeverpflichtung. Sollten wir in Ausnahmefällen einer Rücknahme zustimmen, müssen wir 25 % Vereinnahmungskosten berechnen. Es müssen jedoch folgende Voraussetzungen erfüllt sein.</p> <ul style="list-style-type: none"> – Die Geräte müssen unbenutzt, unbeschädigt und in der Originalverpackung sein. – Es muss sich um Geräte nach dem aktuellen technischen Stand handeln. – Sonderausführungen sind von einer Rücknahme ausdrücklich ausgeschlossen. <p>Werden eine oder mehrere dieser Voraussetzungen nicht erfüllt, behalten wir uns vor, die Ware unfrei und unbearbeitet zurückzusenden. Wir berechnen in jedem Fall die bei uns entstandenen Vereinnahmungskosten.</p>	<p>Vrácení zboží:</p> <p>Vrácení zboží do našeho závodu bude akceptováno pouze v případě předchozího souhlasu našeho prodejního oddělení a pomocí našeho čísla pro vracení. Zásadně odmítáme zpětné dodání produktů s hodnotou objednávky nižší než 50 EUR. U produktů, které byly doručeny na základě sjednané kupní smlouvy, nejsme v zásadě povinni je vzít zpět. Pokud bychom ve výjimečných případech souhlasili se zpětným dodáním, musíme započítat 25 % odpovídajících nákladů. Musejí však být splněny následující předpoklady:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Zařízení musí být nepoužívané, nepoškozené a v původním obalu. – Zařízení musí být technicky aktuální. – Speciální verze jsou ze zpětného dodání rozhodně vyloučené. <p>Pokud není splněn jeden nebo více z těchto předpokladů, vyhrazujeme si právo vrátit produkt zpět bez daňového dobropisu a v původním stavu. V každém případě vždy posuzujeme odpovídající náklady.</p>

<p>Kündigung / Rücktritt durch uns</p> <p>Wir haben das Recht, den Vertrag mit sofortiger Wirkung zu kündigen und weitere Lieferungen einzustellen, wenn</p> <ul style="list-style-type: none"> • der Besteller mit den Zahlungen trotz Zusendung einer Mahnung mit angemessener Nachfristsetzung weiterhin in Verzug ist; oder • der Besteller nicht die Sicherheitsleistung oder Vorauszahlung leistet, wie in Ziffer XIV.1 geregelt; oder • der Besteller (i) seinen Geschäftsbetrieb oder wesentliche Teile desselben veräußert oder liquidiert, (ii) zahlungsunfähig ist, (iii) ein Antrag auf Eröffnung eines Insolvenzverfahrens gestellt wird oder ein Insolvenzverfahren mangels Masse abgelehnt wurde; oder • sich die Vermögensverhältnisse des Bestellers wesentlich verschlechtern und deshalb begründete Zweifel daran bestehen, dass der Besteller seinen vertraglichen Verpflichtungen nachkommen kann; oder • der Besteller schuldhaft seine vertraglichen Pflichten verletzt hat und diese Pflichtverletzung nicht innerhalb von vierzehn (14) Tagen nach schriftlicher Mahnung abstellt; oder • ein sonstiger wichtiger Grund vorliegt. 	<p>Vypovězení / ukončení z naší strany:</p> <p>Jsme oprávněni tuto smlouvu vypovědět bez upozornění a zastavit další dodání, pokud</p> <ul style="list-style-type: none"> • je odběratel v prodlení s platbou i přes upomínku s přiměřenou lhůtou pro nápravu nebo • odběratel neobstará jistinu ani neuhradí zálohovou platbu podle článku XIV.1 nebo • odběratel (i) se zbavuje nebo likviduje své podnikatelské činnosti nebo jejich podstatné části, (ii) není schopen zaplatit, (iii) byla podána žádost na zahájení úpadkového řízení na jeho majetek nebo byla zamítnuta z důvodu nedostatku majetku, nebo • pokud se finanční situace odběratele podstatně zhorší a pokud vzniknou důvodné pochybnosti ohledně schopnosti odběratele plnit jeho smluvní povinnosti, nebo • odběratel zaviněně poruší smluvní povinnosti a do čtrnácti (14) dní po zaslání upomínky nedojde k nápravě nebo • existuje nějaká jiná dobrá příčina.
---	--

Watts Industries Deutschland GmbH
 Godramsteiner Hauptstr. 167
 D-76829 Landau

Tel.: +49 (0) 6341 9656 0
 Fax: +49 (0) 6341 9656 560
 eMail: WIDE@wattswater.com

Registergericht Landau HRB 30826
 Geschäftsführer: Dr. Jochen
 Herterich, Anthonius Haitsma

Umsatzsteueridentifikationsnummer:
 DE 812 444 081

bar pneumatische
 Steuerungssysteme GmbH
 Auf der Hohl 1
 D-53547 Dattenberg

Tel. +49 (0)2644 9607-0
 Fax +49 (0)2644 9607-35
 eMail: bar-info@wattswater.com

Geschäftsführer: Olivier Giverdon,
 Richard van Bergen

Handelsregistergericht:
 Amtsgericht Montabaur

Registernummer: HRB 10991
 Umsatzsteueridentifikationsnummer:
 DE 149 522 999